

Isa

Chapter 41

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

לְמִשְׁפָּט יַחְדָּו יִדְבְּרוּ אֵז יִגְשׁוּ כֹחַ יַחְלִיפוּ וְלְאֲמִים אֵימִים אֵלַי הַחֲרִישׁוּ 1
-向审判 一同 他们说 那时 他们近前 力量 他们重新 -和众民 海岛 -对我 静默
[H4941](#) [H1696](#) [H5066](#) [H2498](#) [H3816](#) [H0339](#) [H0413](#)
נִקְרָבָה: 我们近前
[H7126](#)

众海岛啊，当在我面前静默；众民当重新得力，都要近前来才可以说话，我们可以彼此辩论。

יָרַד וּמְלָכִים גּוֹיִם לְפָנָיו יָתֵן לְרַגְלָו יִקְרָאֵהוּ צְדָק מִמִּזְרָח הָעִיר מִי הָעִיר הָעִיר הָעִיר 2
他压制 -和君王 列国 -在他面前 他给 -到他的脚 他召他 公义 -从东方 唤醒了 谁
[H4428](#) [H6440](#) [H5414](#) [H7272](#) [H7121](#) [H6664](#) [H4217](#) [H5782](#) [H4310](#)
קֶשֶׁתוֹ: נִדְרָה כְּקֶשֶׁת חֲרָבוֹ כְּעֶפְרוֹ יָתֵן 3
他的弓 被驱散的 -如同秸柴 他的刀剑 -如同尘土 他给
[H7198](#) [H5086](#) [H7179](#) [H2719](#) [H6083](#) [H5414](#)

谁从东方兴起一人，凭公义召他来到脚前呢？耶和华将列国交给他，使他管辖君王，把他们如灰尘交与他的刀，如风吹的碎秸交与他的弓。

יָבֹוא לֹא בְרַגְלָיו אֶרֶץ שְׁלוֹם יַעֲבֹר יִרְדָּפֵם 3
他来 不 -用他的脚 路 平安 他经过 他追赶他们
[H0935](#) [H3808](#) [H7272](#) [H0734](#) [H7965](#) [H7291](#)

他追赶他们，走他所未走的道，坦然前行。

אֲנִי- אַחֲרָיִים וְאֶת- רִאשׁוֹן יְהוָה אֲנִי מֵרֵאשִׁית הַדְּרוֹת קָרָא וְעֹשֶׂה פָעַל מִי- 4
我- 末后的 -和与- 首先的 肆和华 我 -从起初 -那世代 呼叫的 -和行的 做了 谁-
[H0589](#) [H0314](#) [H0854](#) [H7223](#) [H3068](#) [H0589](#) [H1755](#) [H7121](#) [H6466](#) [H4310](#)
הוּא: 他
[H1931](#)

谁行做成就这事，从起初宣告历代呢？就是我一耶和華！我是首先的，也与末后的同在。

וַיֵּאָתִיבוּ: קָרְבוּ יַחְדָּו הָאָרֶץ קַצּוֹת וַיִּירָאוּ אֵימִים רָאוּ 5
-和他们来了 他们近前 他们发抖 -那地的 端- -和他们惧怕 海岛 看见
[H0857](#) [H7126](#) [H2729](#) [H0776](#) [H7098](#) [H3372](#) [H0339](#) [H7200](#)

海岛看见就都害怕；地极也都战兢，就近前来。

חֲזָק: יֹאמֶר וְלְאָחִיו יַעֲזְרוּ רֵעֵהוּ אֵישׁ- 6
刚强 他说 -和对他的兄弟 他们帮助 他的邻舍 - 各人
[H2388](#) [H0559](#) [H0251](#) [H5826](#) [H7453](#) [H0853](#) [H0376](#)

他们各人帮助邻舍，各人对弟兄说：壮胆吧！

7 וַיַּחֲזַק חָרָשׁ אֶת־צִנֹּרֶף מִחֻלִּיק פְּטִישׁ אֶת־הוֹלֵם פָּעֵם אָמַר לְדָבֵק טוֹב הוּא 7
 它是好的 -对胶 说的 砧子 击打的 - 锤子 磨光的 银匠 - 巧匠 -和加强
 H1931 H1694 H0559 H6471 H1986 H0853 H6360 H6884 H0853 H2796 H2388

וַיַּחֲזַקְהוּ בְּמַסְמָרִים לֹא יִמוּט׃
 section-break 动摇 不 -用钉子 -和他用牢固
 H4131 H3808 H4548 H2388

木匠勉励银匠，用锤打光的勉励打砧的，论焊工说，焊得好；又用钉子钉稳，免得偶像动摇。

8 וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בַּחֲרֵתִיךָ זָרַע אֲבֵרָהֶם אֶהְבִּי׃
 我爱的 亚伯拉罕 种子- 我选择你的 -那 雅各 我的仆人 以色列 -和你
 H0157 H0085 H2233 H0977 H3290 H5650 H3478

惟你以色列—我的仆人，雅各—我所拣选的，我朋友亚伯拉罕的后裔，

9 אֲשֶׁר בַּחֲרֵתִיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאַצִּילֶיהָ קָרָאתִיךָ וְנָאֵמַר לְךָ עַבְדִּי אַתָּה
 那地- 我抓住你的 -从端- 那地的 -和从它的远处 我召你的 和我说 给你 我的仆人- 你
 H5650 H0559 H7121 H0678 H0776 H7098 H2388

וְלֹא מֵאַסְתִּידֶךָ בַּחֲרֵתִיךָ
 我弃绝你的 -和不 我选择你的
 H3808 H0977

你是我从地极所领（原文是抓）来的，从地角所召来的，且对你说：你是我的仆人；我拣选你，并不弃绝你。

10 אַל־תִּירָא כִּי עִמָּךָ אֲנִי אַל־תִּשְׁתַּע אֲנִי כִּי־אֱלֹהֶיךָ אֲמַצְתִּיךָ אֶף־
 不要- 惧怕 因为 与你- 我 我 因为- 惊恐 不要- 我 我 我 我 我
 H0637 H0553 H0430 H0589 H8159 H0408 H0589 H3372 H0408

עֲזָרְתִּיךָ אֶף־ עֲזָרְתִּיךָ תִּמְכָּתִידֶךָ בְּיָמִין צְדִקְתִּי׃
 我帮助你的 甚至- 我扶持你的 我扶持你的 -用右手- 我公义的
 H0637 H5826 H8551 H3225 H6664

你不要害怕，因为我与你同在；不要惊惶，因为我是你的神。我必坚固你，我必帮助你；我必用我公义的右手扶持你。

11 הֵן יִבְשׂוּ וְיִקְלְמוּ כָּל־הַנִּחְרָם בְּךָ יְהִי כְּאֵין וַיִּאבְדּוּ אַנְשֵׁי
 看 他们羞耻 和他们凌辱 所有- 那发怒的 -对你 他们成为 如同虚无 他们成为 如同虚无 他们成为 如同虚无
 H0376 H0006 H0369 H1961 H2734 H3605 H3637 H0954 H2005

רִיבֶךָ׃
 你争竞的
 H7379

凡向你发怒的必都抱愧蒙羞；与你相争的必如无有，并要灭亡。

12 תִּבְקָשׁם וְלֹא תִמְצָאם אַנְשֵׁי מִצְתֶּךָ יְהִי כְּאֵין וְכִאֲפֵס אַנְשֵׁי
 你寻找他们 -和不 你找到他们 人- 你争战的 他们成为 如同虚无 如同虚无 如同虚无 如同虚无
 H0376 H4672 H3808 H1245 H0376 H4695 H1961 H0369 H0376

מִלְחַמְתֶּךָ׃
 你交战的
 H4421

与你争竞的，你要找他们也找不着；与你争战的必如无有，成为虚无。

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מַחֲזִיק יְמִינְךָ הָאֹמֵר לְךָ אֵל-תִּירָא אֲנִי 13
 我 惧怕 不要- 给你 -那说的 你的右手 抓住的 你的-神 肆和华 我 因为
[H0589](#) [H3372](#) [H0408](#) [H0559](#) [H3225](#) [H2388](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)

ס עֲזָרְתִּיךָ :
 section-break 帮助你的
[H5826](#)

因为我耶和华—你的 神必搀扶你的右手，对你说：不要害怕！我必帮助你。

אֵל-תִּירָא תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזָרְתִּיךָ נֹאמֵר-יְהוָה וְגֹאֲלֶךָ 14
 -和 惧怕 虫- 雅各的 人- 以色列的 我 帮助你的 宣告- 肆和华的 -和你的救赎者
[H3372](#) [H0408](#) [H3290](#) [H4962](#) [H3478](#) [H0589](#) [H5826](#) [H5002](#) [H3068](#)

קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :
 以色列的 圣者-
[H3478](#) [H6918](#)

你这虫雅各和你们以色列人，不要害怕！耶和华说：我必帮助你。你的救赎主就是以色列的圣者。

הִנֵּה שְׂמֵתֶיךָ לְמוֹרֵג תְּרוּץ חָדָשׁ בְּעַל פִּיפְיוֹת תִּדְוֹשׁ הָרִים וְיַבְקַעֲתָּ 15
 -和 我 成为打谷器 尖的 新的 主人- 双刃的 你打谷 山 和你压碎 和山丘
[H2009](#) [H4173](#) [H2319](#) [H1167](#) [H6374](#) [H1758](#) [H2022](#) [H1854](#) [H1389](#)

כַּמֶּץ תַּשִּׁים :
 -如同糠粃 你使
[H4671](#)

看哪，我已使你成为有快齿打粮的新器具；你要把山岭打得粉碎，使冈陵如同糠粃。

תִּזְרַם וְרוּחַ תִּשְׂאֵם וּסְעָרָה תִּפְיֵץ אוֹתָם וְאַתָּה תִּגִּיל בְּיְהוָה בְּקָדוֹשׁ 16
 你簇他们 -和风 卷走他们 -和暴风 散布 他们 -和你 欢乐 在肆和华里 在圣者-
[H2219](#) [H7307](#) [H5375](#) [H0034](#) [H1245](#) [H0853](#) [H1523](#) [H3068](#) [H6918](#)

פ תִּתְהַלֵּל :
 section-break 你夸耀 以色列的
[H3478](#)

你要把它簸扬，风要吹去；旋风要把它刮散。你倒要以耶和華為喜乐，以以色列的圣者为夸耀。

הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיּוֹנִים מִבְּקָשִׁים מַיִם וְאֵין לְשׁוֹנֵם בְּצָמָא נִשְׁתָּה אֲנִי יְהוָה 17
 -那困苦的 和那贫穷的 寻找的 水 和没有 他们的舌 他们在干渴 -在干渴 果了 我 肆和华
[H6041](#) [H0034](#) [H1245](#) [H4325](#) [H0369](#) [H3956](#) [H6772](#) [H5405](#) [H0589](#) [H3068](#)

אֶעֱנֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעֱזָבָם :
 我回答他们 神- 以色列的 不 我离弃他们
[H0430](#) [H3478](#) [H3808](#)

困苦穷乏人寻求水却没有；他们因口渴，舌头干燥。我—耶和华必应允他们；我—以色列的神必不离弃他们。

אֶפְתָּח עַל-שְׁפִיִּים נְהָרוֹת וּבְתוֹךְ בְּקָעוֹת מְעִינֹת אֲשִׁים מִדְּבָר לְאֵנָם-מַיִם 18
 我打开 -在 高处 河流 -和在中间 谷地 泉源 我设 旷野 成为水池- 水的
[H8205](#) [H5104](#) [H8432](#) [H1237](#) [H4599](#) [H0098](#) [H4325](#)

וְאֶרֶץ צִיָּה לְמוֹצְאֵי מַיִם :
 -和地- 干旱的 成为出水口- 水的
[H0776](#) [H6723](#) [H4161](#) [H4325](#)

我要在净光的高处开江河，在谷中开泉源；我要使沙漠变为水池，使干地变为涌泉。

26
 מִי־ הַגִּיד מֵרֵאשִׁי וְנִדְעָה וּמִלְפָּנַיִם וְנֹאמַר וְצַדִּיק אֵף אֵין מִזִּיד אֵף
 谁- 告知 从起初 和我们知道 -和从前面 -和我们说 公义的 甚至 没有- 甚至 告知的 甚至
[H4310](#) [H5046](#) [H3045](#) [H6440](#) [H0559](#) [H6662](#) [H0637](#) [H0369](#) [H5046](#) [H0637](#)

אֵין מִשְׁמִיעַ אֵף אֵין שָׁמַע אֲמַרְיָכֶם:
 没有 使听见的 甚至 没有- 听见的话 你们的
[H0369](#) [H8085](#) [H0637](#) [H8085](#) [H0561](#)

谁从起初指明这事，使我们知道呢？谁从先前说明，使我们说他不错呢？谁也没有指明；谁也没有说明；谁也没有听见你们的话。

27
 רֵאשִׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הִנֵּם וְלִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׁר אֶתֶן:
 首先的 给锡安 看哪 看哪他们 和给耶路撒冷 传好信息的 我给
[H7223](#) [H6726](#) [H2009](#) [H2009](#) [H3389](#) [H1319](#) [H5414](#)

我首先对锡安说：看哪，我要将一位报好信息的赐给耶路撒冷。

28
 וְאֵרָא וְאֵין אִישׁ וּמֵאֵלֶה וְאֵין יוֹעֵץ וְאֵשְׁאֵלֶם וַיִּשְׁבוּ דָבָר:
 -和我看见 -和没有 人 和从这些 谋士 -和没有 和我问他们 和他们回答 一词
[H7200](#) [H0369](#) [H0376](#) [H0428](#) [H0369](#) [H3289](#) [H7592](#) [H7725](#) [H1697](#)

我看的时候并没有人；我问的时候，他们中间也没有谋士可以回答一句。

29
 הֵן כָּלֶם אֲוֹן אָפֶס מַעֲשֵׂיהֶם רוּחַ וְתֹהוֹ נִסְכֵיהֶם:
 看 所有他们 虚假 空 他们的工作 风 -和虚空 他们的铸像
[H2005](#) [H3605](#) [H0205](#) [H4639](#) [H7307](#) [H8414](#) [H5262](#)

看哪，他们和他们的工作都是虚空，且是虚无。他们所铸的偶像都是风，都是虚的。